



Языки науки: история, современность, перспектива

*Ульяницкая Любовь Александровна
к. филол. н., доцент кафедры иностранных языков СПбГЭТУ
«ЛЭТИ»*

План выступления

- Краткая история языков науки
- Причины престижа языка науки
- Ученые, чьи труды оставались долгое время незамеченными из-за языка, на котором они были написаны
- Русский язык науки
- Потенциал языков коренных народов для науки
- Современность и перспективы

История языков науки

- Древнегреческий язык – Архимед, Евклид, Гиппократ, Аристотель, Герон Александрийский, Гераклит, Птолемей
- Латинский язык – Плиний Старший, Беда Достопочтенный, Исидор Севильский, Николай Коперник, Галилео Галилей, Исаак Ньютон, Карл Линней
- Арабский язык – Аль-Кинди, Аль-Хорезми, Омар Хайям, Аль-Рази
- Французский язык – Пьер-Симон Лаплас, Жозеф-Луи Лагранж, Блез Паскаль, Андре-Мари Ампер, Жан-Батист Ламарк, Жорж Кювье
- Немецкий язык – Альберт Эйнштейн, Макс Планк, Вернер Гейзенберг, Иммануил Кант, Георг Гегель, Фридрих Ницше
- Русский язык – Михаил Ломоносов, Дмитрий Менделеев, Иван Павлов, Андрей Колмогоров, Лев Ландау
- Английский язык – Чарльз Дарвин, Клод Шеннон, Алан Тьюринг, Ричард Фейнман, Стивен Хокинг

Причины престижа языка науки

- Политическая и экономическая мощь страны
- Исторические и культурные традиции
- Система образования и научные институты
- Колонизация и имперская экспансия
- Технологические и научные достижения
- Международные организации и публикации
- Переводы и распространение знаний
- Войны и волны миграции

О ком сразу не узнали...?

- Жорж Леметр – 1927г. – французский язык – Расширяющаяся Вселенная – перевод на английский в 1931 г.
- Грегор Мендель – 1866г. – немецкий язык – Основные законы наследственности – переведены на английский язык в начале XX века
- Никола Тесла – (1856-1943) – сербский язык – Разработка системы переменного тока
- Жозеф Фурье – (1768-1830) – французский язык – Теория теплопроводности и ряды Фурье – переводы на английский и немецкий языки
- Николай Лобачевский – 1829г. – русский язык – Неевклидова геометрия – переводы на французский и немецкий языки
- Дмитрий Менделеев – 1869г. – русский язык – периодическая система химических элементов – переводы на немецкий и французский языки

Русский язык науки

- Пётр I (1672-1725) – Основание Санкт-Петербургской академии наук в 1724 г – поощрял создание научных трудов на русском языке
- Михаил Ломоносов (1711-1765) – физика, химия, астрономия, география... Терминология! - «атмосфера», «микроскоп», «минус», «полюс», «формула», «периферия», «горизонт», «диаметр», «радиус», «пропорция», «барометр», «манометр», «эклиптика», «метеорология», «оптика», «вязкость», «кристаллизация», «материя», «эфир», «селитра», «сулема», «поташ»...
- Николай Лобачевский (1792-1856) – математическая терминология
- Дмитрий Менделеев (1834-1907) – химическая терминология

Языки доноры русского языка науки

- Греческий – *космос, математика, философия, история, грамматика, атом, телескоп, микроскоп*
- Латинский – *спектр, аксиома, теорема, генетика, химия, физика, биология*
- Итальянский – *конденсат, баллон*
- Французский язык – *амперметр, геология, биофизика, микробиология*

Потенциал языков коренных народов для создания собственного языка науки

Ижорский язык :

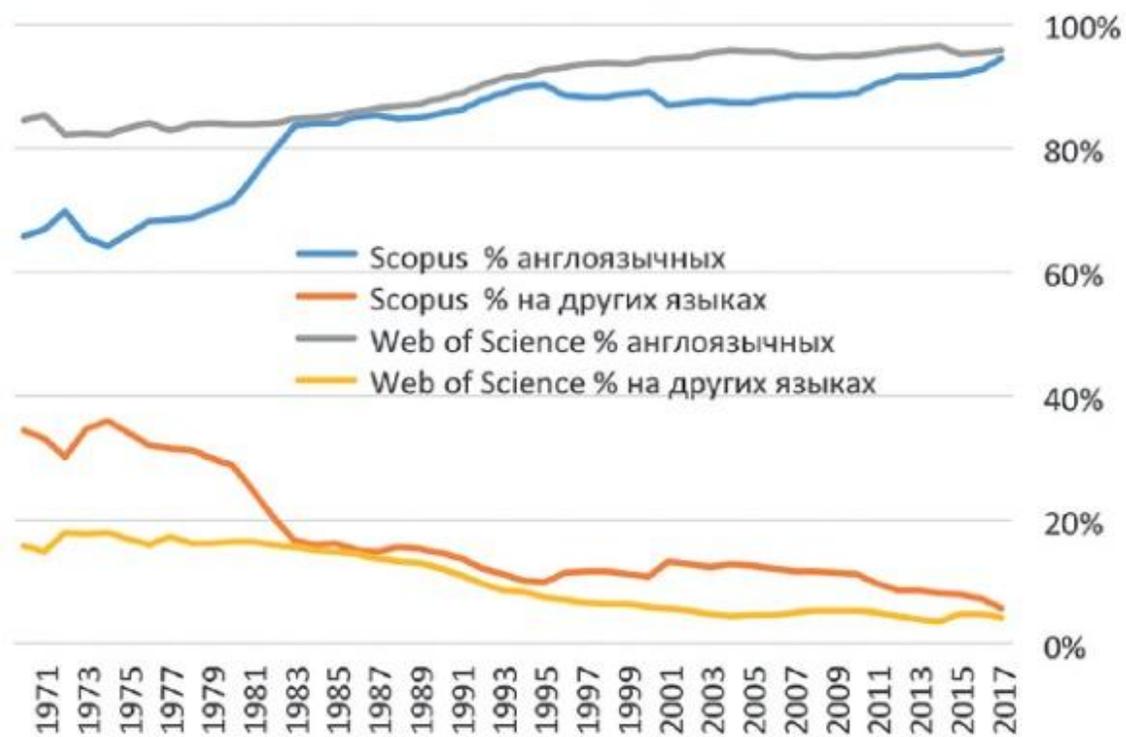
- **KiitÄmmÄ foruman organizatori ja mein sektsin moderatori** - *Благодарим организаторов форума и модераторов нашей секции.*
- Se ono **tehnicosko vliškoulU**, mud meil ono **gumanitarno fakul'tet** ia laskEvA veeran-maan keelin kafedrA, kumpA opetta **keelitiiiUka** ia eri veerain kul'turika - *Это технический университет, но в нас есть гуманитарный факультет, и выпускающая кафедра иностранных языков, которая выпускает лингвистов и специалистов по межкультурной коммуникации.*
- Miä oon **dotsentI** veeran-maan keelin kafedrAs, opetAn ranskAn keelt ia **keelitiiiUn istore**. Oon **keelitiiiUn kandidat** - *Я доцент на кафедре иностранных языков, преподаю французский язык и историю лингвистики. Я кандидат филологических наук.*
- **kafedrAn vanepikkOki** – *преподаватели кафедры*
- IltA-istUmissin aikAn teemmÄ pikkAraisiiA **läkkämvsiiÄ** keeli-situatsist mis ikkä respublikAs tai oblastis, tai korennoin rahvain keelist. Välistä siin ono rohkEb **kulturatiito**, välistä **rahvantiito**, välistä **keelitiito**, välistä **sotsiokeelitiito** - *На встречах мы делаем небольшие доклады с обсуждениями. Доклады о языковой ситуации вообще, доклады о конкретных языках коренных народов. Иногда в этом больше культурологии, иногда этнографии, иногда лингвистики, иногда социолингвистики.*
- **Oppilapsin läkkämvsEd** mööhEbI tullod **konferentsin läkkämvsiks**, **žurnalan kiriUtoksiks**, **kursa-töiks** ia **diplomatöiks** - *Из студенческих докладов на клубе получают затем доклады на конференциях, статьи для публикации, курсовые работы по разным предметам, и дипломы.*

Коми язык

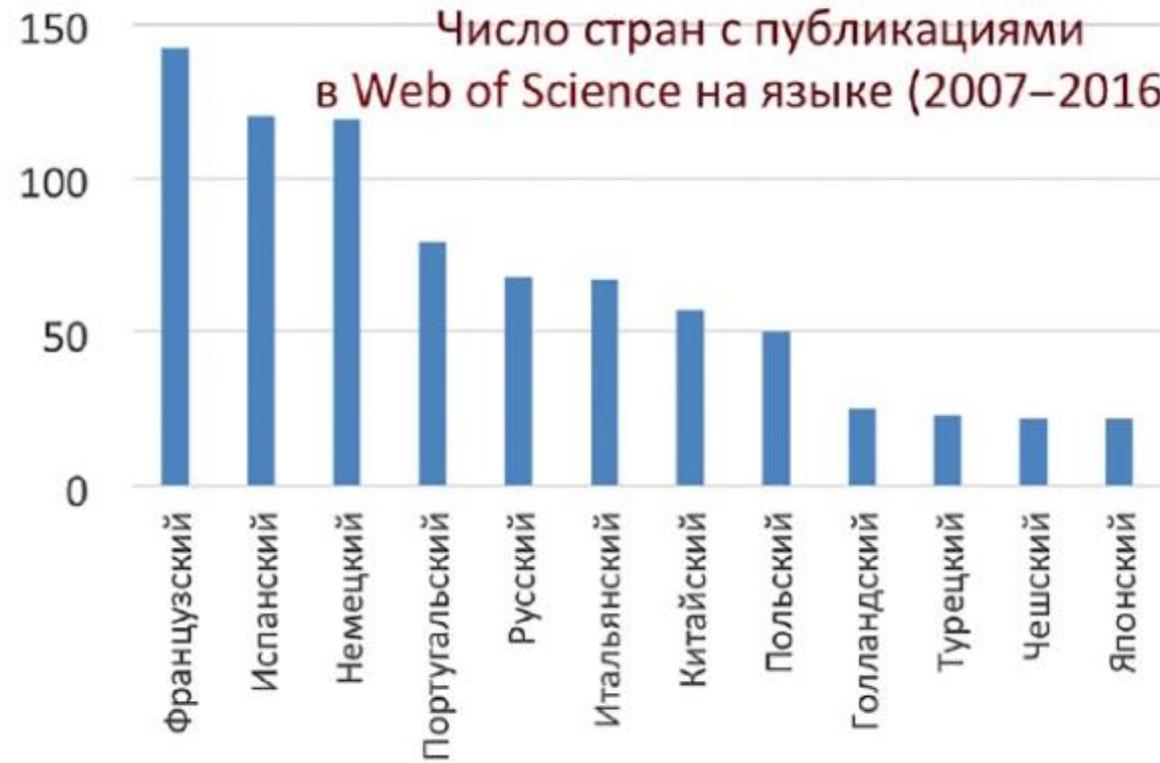
- Электромагнита йиджтас – электромагнитное поле
- Паныдасьлытöмтор – фантастика
- Туялан – исследовательский, научный
- Мупытштуй – метро

Языки науки сегодня

Доля англоязычных и неанглоязычных публикаций в Web of Science и Scopus



Число стран с публикациями в Web of Science на языке (2007–2016)



Перспективы

- Английский
- Китайский
- Испанский
- Арабский
- Французский
- Русский